



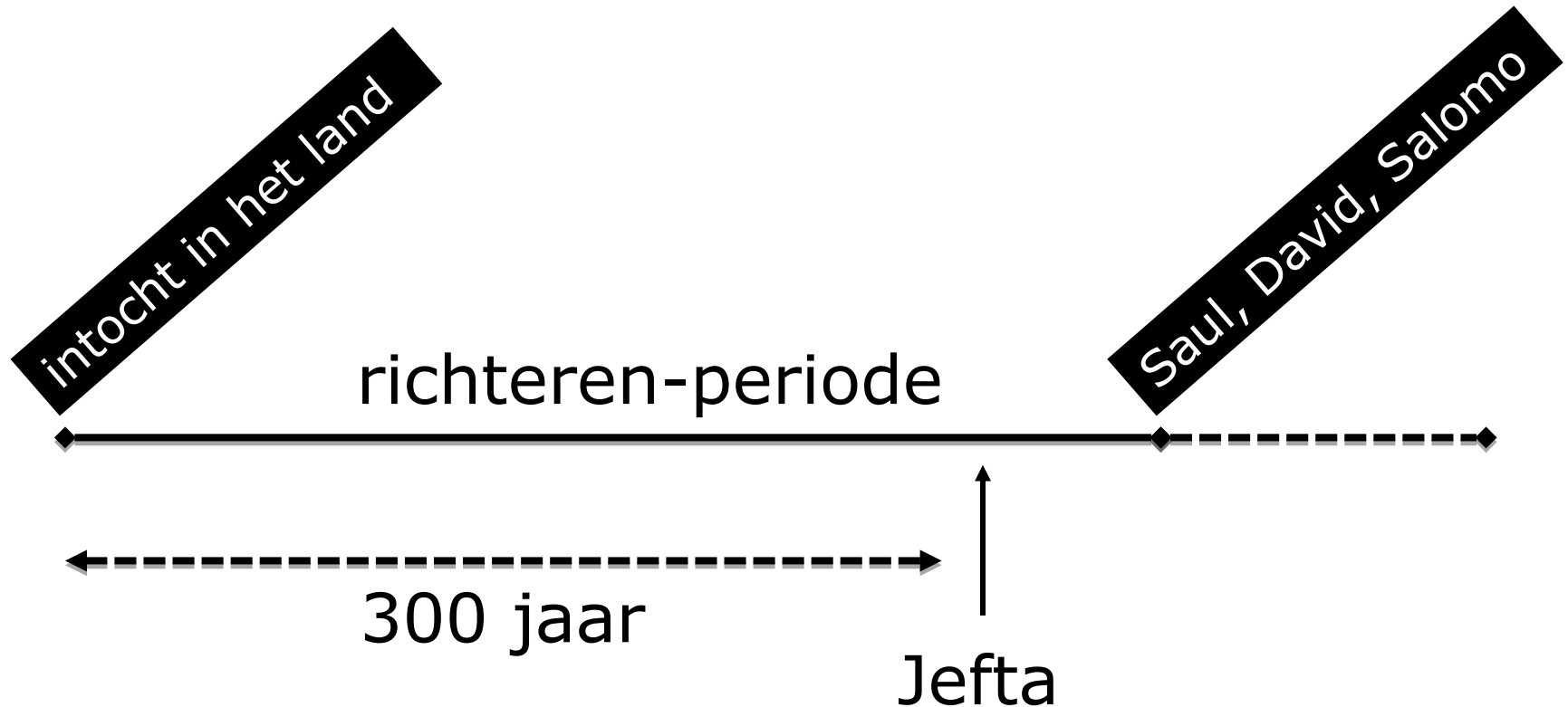
# JEFTA (3)

**Jefta's dochter**

30 juli 2017  
Zoetermeer

# Richteren-periode

- ❑ de tijd waarin Israël nog geen Koninkrijk was;
- ❑ een type van de tegenwoordige tijd: voorafgaand aan het Koninkrijk



terugblik...

1. de figuur Jefta als type van Jezus Christus in de tegenwoordige tijd:
  - miskend en verworpen, maar...
  - in het land Tow
  - totdat...
2. Jefta's onderhandelingen met Ammon
  - lessen vanuit de geschiedenis

## Richteren 11

<sup>30</sup> En Jeftha beloofde JAHWEH  
een plechtige gelofte en zei:  
indien u de zonen van Ammon  
in mijn hand geeft,

וַיֹּאמֶר	לַיהוָה	יְפֹתָח בְּנֵדָר	וַיַּעַד
en <sup>1</sup> hij-zegt	totJahwe	plechtige-belofte	Jeftha en <sup>1</sup> hij-belooft-plechtig
en-zeide	de-HERE	een-gelofte	Jeftha
			toen-deed

# Richteren 11

<sup>30</sup> En Jeftha beloofde JAHWEH  
een plechtige gelofte en zei:  
indien u de zonen van Ammon  
in mijn hand geeft,

בְּיָדִי	עַמּוֹן	אֶת־בְּנֵי	תִּתֶנּוּ	אִם
in-hand-van-mij	Ammon	zonen-van	» jij-geeft geven	indien
in-mijn-macht	Ammonieten	de	- Gij-geeft	- indien

## Richteren 11

<sup>31</sup> dan zal de uitgaande,  
hij die uitgaat vanaf de deuren van mijn huis  
om mij te ontmoeten  
bij mijn terugkeer in vrede  
van de zonen van Ammon...

*Jefta gebruikt mannelijke woorden*

בֵּיתִי	מִדְּלַתִּי	יֵצֵא	אֲשֶׁר	הַיּוֹצֵא	וְהָיָה
huis-van-mij	vanaf-deuren-van	<sup>1</sup> hij-gaat-uit	die	de-uitgaande	en-hij-is
van-mijn-huis	uit-de-deur	komt	hetgeen	-	dan

# Richteren 11

<sup>31</sup> dan zal de uitgaande,  
hij die uitgaat vanaf de deuren van mijn huis  
om mij te ontmoeten  
bij mijn terugkeer in vrede  
van de zonen van Ammon...

עַמּוֹן

Ammon

Ammonieten

מִבְּנֵי

vanafzonen-van

van-de

בְּשָׁלוֹם

in-vrede

behouden

בְּשׁוּבִי

in-terugkeren-van-mij

wanneer-ik-terugkeer

לְקָרְאָתִי

tot-ontmoeten-van-mij

tegemoet-mij

# Richteren 11

<sup>31</sup> ... hij zal aan JAHWEH toebehoren  
en ik zal hem opofferen ten brandoffer.

lett. doen opstijgen tot opstijgoffer



עולה

opstijg-offer

ten-brandoffer

וְנִעַלְתֶּהוּ

en-ik-doe-opgaan-hem

en-ik-zal-brengen-het

וְהָיָה לַיהוָה

tot-Jahwe en-hij-is

toebehoren-de-HERE

zal



## Deuteronomium 12:31

Niet alzo zul je JAHWEH,  
uw God, dienen;  
want al wat JAHWEH een gruwel is,  
wat Hij haat,  
doen zij voor hun goden;  
zelfs hun zonen en hun dochters  
verbranden zij voor hun goden met vuur.

# Richteren 11

<sup>32</sup> En Jeftha trok door tot de zonen van Ammon om temidden van hen te vechten en JAHWEH gaf hen in zijn macht.

בָּם	לְהִלָּחֵם	עַמּוֹן	- בְּנֵי	אֶל	יְפֹתָח	וַיַּעֲבֹר
in·hen	tot·vechten·van	Ammon	zonen·van	tot	Jeftha	en <sup>1</sup> hij·passeert
met·hen	om·te·strijden	Ammonieten	de	tegen	Jeftha	vervolgens·trok·op

בְּיָדוֹ	יְהוָה	וַיִּתֶּנָּם
in·hand·van·hem	Jahwe	en <sup>1</sup> hij·geeft·hen
in·zijn·macht	de·HERE	en·gaf·hen

# Richteren 11

<sup>33</sup> En hij versloeg hen vanaf Aroër in de nabijheid van Minnit, twintig steden, en tot aan Abel Keramim.

Een uitermate grote slag.

En de zonen van Ammon werden onderworpen voor het aangezicht van de zonen van Israël.

*plaatsen binnen het gebied van Ammon (niet met zekerheid aan te wijzen) >*

עִיר	עֶשְׂרִים	מִנִּית	בְּ-בֹאֶךָ	וְעַד	מֵעֲרוֹעֵר	וַיִּכֶם
stad	twintig	Minnit	komen-van-jou	ent-tot-aan	vanaf Aroër	en <sup>1</sup> hij-slaat-neer-hen
steden	twintig	van-Minnith	in-de-nabijheid	tot	van-af-Aroër	hij-versloeg-ze

מְאֹד	גְּדוֹלָה	מִכָּה	אֶבֶל-כְּרָמִים	וְעַד
uitermate	grote	slag	Abel-Keramim	ent-tot-aan
	- geweldige	een-nederlaag	Abel~Keramim	en-tot



Habo

Euphrates

Abana

Kishon

Shihor-libnath

Kanah

Besor

Brook  
of Egypt

Nile

Jordan

Pharpar

Jabbok

Arnon

Zered

## Richteren 11

<sup>33</sup> En hij versloeg hen vanaf Aroër totdat je komt bij Minnit (twintig-stad) en tot aan Abel Keramim.

Een uitermate grote slag.

En de zonen van Ammon werden onderworpen voor het aangezicht van de zonen van Israël.

יִשְׂרָאֵל

Israël

Israëlieten

בְּנֵי

zonen-van

de

מִפְּנֵי

vanaf-gezichten-van

voor

עַמּוֹן

Ammon

Ammonieten

בְּנֵי

zonen-van

de

וַיִּכְנָעוּ

en-zij-zijn-onderdanig

waardoor-moesten-bukken

# Richteren 11

<sup>34</sup> En toen Jeftha te Mispa kwam, tot zijn huis, zie, zijn dochter ging uit om hem te ontmoeten met tamboerijnen en in reidansen. Zij nu was alleen, enig kind, hij had behalve haar geen zoon of dochter.

= 'wachttorenen'  
vernoemd naar Genesis 31:48,49 >

בְּתוּ	וַהֲגִיחַ	אֶל - בֵּיתוֹ	יְפֹתָח הַמִּצְפָּה	וַיָּבֹא
dochter-van-hem	en-aanschouw !	huis-van-hem	tot de-Mispa	Jeftha en-hij-komt
zijn-dochter	zie	zijn-huis	naar naar-Mizpa	Jeftha toen-kwam

# Genesis 31

<sup>48</sup> En Laban zeide:

Deze steenhoop zij heden getuige  
tussen mij en u.

Daarom noemde hij hem **Gilead**,  
<sup>49</sup> en ook **Mispa**, want hij zeide:

JAHWEH houde wacht  
tussen mij en u,  
wanneer wij van elkaar  
gescheiden zullen zijn.

= JAHWEH houdt wacht over  
het verbond met Jakob bij zijn  
terugkeer naar het land

# Richteren 11

<sup>34</sup> En toen Jefta te Mispa kwam, tot zijn huis, zie, zijn dochter ging uit om hem te ontmoeten met tamboerijnen en in reidansen.

Zij nu was alleen, enig kind, hij had behalve haar geen zoon of dochter.

*om de overwinning over de vijand te vieren*

בְּתוֹ	וַהֲגִיחַ	אֶל - בֵּיתוֹ	יְפֹתָח הַמִּצְפָּה	וַיָּבֹא
dochter-van-hem	en-aanschouw !	huis-van-hem	tot de-Mispa	Jefta en-hij-komt
zijn-dochter	zie	zijn-huis	naar naar-Mizpa	Jefta toen-kwam

וּבְמַחְלוֹת	בְּתַבְרִינִים	לְקָרְאוֹתוֹ	יֵצֵאת
en-in-reidansen	in-tamboerijnen	tot-ontmoeten-van-hem	uitgaande
en-reidansen	met-tamboerijnen	tegemoet-hem	ging



# Richteren 11

34 En toen Jefta te Mispa kwam, tot zijn huis, zie, zijn dochter ging uit om hem te ontmoeten met tamboerijnen en in reidansen. Zij nu was alleen, enig kind, hij had behalve haar geen zoon of dochter.

*daarmee in de positie van de eerstgeborene*

דָּוּכַת	או	בֶּן	מִמֶּנּוּ	לֹ	אֵין	יְחִידָה	הִיא	וְרַק
dochter	of	zoon	vanafhem	tothem	er-is-geen	enig-kind	zij	en-maar
dochter	noch	zoon	behalve-haar	hij-had	-	zijn-enig-kind	zij-was	-

# Richteren 11

<sup>35</sup> En toen hij haar zag,  
scheurde hij zijn klederen en zei:  
ach mijn dochter, je doet mij diep neerbuigen  
en jij doet mij in moeilijkheden komen.  
Ik deed mijn mond wijd open tot JAHWEH  
en ik kan het niet terugnemen.

וַיֹּאמֶר	אֶת־בְּגָדָיו	וַיִּקְרַע	אֹתָהּ	כְּרָאוֹתוֹ	וַיְהִי	
en <sup>1</sup> hij-zegt	kleren-van·hem	»	en <sup>1</sup> hij-scheurt	»haar	als·zien-van·hem	en <sup>1</sup> hij-is
en-riep-uit	zijn-klederen	-	hij-verscheurde	haar	zodra-hij-zag	en

# Richteren 11

35 En toen hij haar zag,  
scheurde hij zijn klederen en zei:  
ach mijn dochter, je doet mij diep neerbuigen  
en jij doet mij in moeilijkheden komen.  
Ik deed mijn mond wijd open tot JAHWEH  
en ik kan het niet terugnemen.

*lett. neerbuigende neerbuigen*

הַכָּרַעְתָּנִי	הַכָּרַעַ	בְּתִי	אָחָה
jij-doet-neerbuigen-mij	doen-neerbuigen	dochter-van-mij	ach !
gij-buigt-terneer-mij	diep	mijn-dochter	ach

בְּעִקְרֵי	הִיִּיתָ	וְאָתָּה
in-moeilikheden-veroorzakenden-van-mij	jij-bent	en»
die-in-het-ongeluk-stort-mij	gij-zijt-het	en

# Richteren 11

35 En toen hij haar zag,  
scheurde hij zijn klederen en zei:  
ach mijn dochter, je doet mij diep neerbuigen  
en jij doet mij in moeilijkheden komen.  
Ik deed mijn mond wijd open tot JAHWEH  
en ik kan het niet terugnemen.

> Jefta heeft niet overzien wat hij uitsprak  
vergl. de profeten zich niet bewust waren  
van zij voorzegden (1Petr.1:11)

וְאָנֹכִי	פָּצִיתִי	פִּי	אֶל	יְהוָה	וְלֹא	אֹכַל	לְשׁוּב
en-ik	ik-doe-wijd-open	mond-van-mij	tot	Jahwe	en-niet	lik-kan	tot-terugnemen-van
ik	heb-gesproken	een-woord	tegenover	de-HERE	en-niet	kan	terug

# Richteren 11

<sup>36</sup> En zij zei tot hem: mijn vader,  
u deed uw mond wijd open tot JAHWEH,  
doe mij dan zoals uit uw mond uitging.  
aangezien JAHWEH u wraakneming deed  
van uw vijanden, de zonen van Ammon.

*vervul aan uw dochter wat u uitsprak over het  
eerste (mannelijke) dat u tegemoet zou gaan...*

אֶת־פִּיךָ	»	פָּצִיתָהּ	אָבִי	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר
mond-van-jou	»	jij-doet-wijd-open	vader-van-mij	to-hem	en- <sup>1</sup> zij-zegt
een-woord	-	als-gij-hebt-gesproken	vader	hem	maar-zij-antwoordde

מִפִּיךָ	יֵצֵא	כַּאֲשֶׁר	לִי	עֲשֵׂה	יְהוָה־	אֶל־	
vanaf-mond-van-jou	hij-gaat-uit	zoals	tot-mij	doe!	Jahwe	tot	
	-	gij-hebt-beloofd	naar-wat	mij	doe-dan	de-HERE	tegenover

# Richteren 11

<sup>36</sup> En zij zei tot hem: mijn vader,  
u deed uw mond wijd open tot JAHWEH,  
doe *mij* dan zoals uit uw mond uitging.  
aangezien JAHWEH u wraakneming deed  
van uw vijanden, de zonen van Ammon.

afgeleid van woord voor 'opstaan', 'verrijzen':  
JAHWEH deed Jefta opstaan tegenover  
zijn vijanden

נְקָמוֹת	יְהוָה	לְךָ	עָשָׂה	אֲשֶׁר	אַחֲרַי
wraaknemingen	Jahwe	totjou	hij-doet	dat	na
volledig-wraak	de-HERE	u	heeft-verschaft	-	nu

עַמּוֹן	מִבְּנֵי	מֵאִבְיָךְ
Ammon	vanafzonen-van	vanafvijanden-vanjou
Ammonieten	de	over-uw-vijanden

# Richteren 11

<sup>37</sup> En zij zei tot haar vader:  
laat dit woord aan mij worden gedaan:  
laat twee maanden van mij af  
dat ik heenga en afdaal op de bergen  
om mijn maagdelijkheid te bewenen,  
ik en mijn metgezellinnen.

וַתֹּאמֶר	אֶל-אָבִיהָ	יַעֲשֶׂה	לִי	הַדְּבָר	הַזֶּה	
en- <sup>1</sup> zij-zegt	vader-van·haar	hij-wordt-gedaan	tot·mij	de-zaak	de-deze	
verder-zij-zeide	haar-vader	worde-vergund	mij	-	dit	

# Richteren 11

<sup>37</sup> En zij zei tot haar vader:  
laat dit woord aan mij worden gedaan:  
laat twee maanden van mij af  
dat ik heenga en afdaal op de bergen  
om mijn maagdelijkheid te bewenen,  
ik en mijn metgezellinnen.

NBG: geef mij 2 maanden uitstel

- vergl. 2 dagen (Hos.6:1-3)
- 20 jaren (Jakob in buitenland, Gen.31:38);
- 2 jaren (gevangenschap Jozef/ Paulus)

➤ type van de 2 millennia 'uitstel'

הַרְפֵּה	מִמֶּנִּי	שְׁנַיִם חֳדָשִׁים	וְאֵלְכָה	וְיָרַדְתִּי	עַל-הַהָרִים
laat-vallen !	vanafmij	twee maanden	en-lik-ga	enik-daal-af	de-bergen op
geef-uitstel	mij	twee maanden	om-heen-te-gaan	in-te-trekken	het-gebergte



# Richteren 11

37 En zij zei tot haar vader:  
laat dit woord aan mij worden gedaan:  
laat twee maanden van mij af  
dat ik heenga en afdaal op de bergen  
om mijn maagdelijkheid te bewenen,  
ik en mijn metgezellinnen.

= naar het dal zou trekken  
> type van vernedering

עַל-הַהָרִים	וַיֵּרְדָתִי	וְאֶלְכָה	שְׁנַיִם חֳדָשִׁים	מִמֶּנִּי	הֲרִפָּה		
de-bergen	op	en-lik-ga	maanden	twee	vanafmij	laat-vallen !	
het-gebergte	-	in-te-trekken	om-heen-te-gaan	maanden	twee	mij	geef-uitstel

# Richteren 11

37 En zij zei tot haar vader:  
laat dit woord aan mij worden gedaan:  
laat twee maanden van mij af  
dat ik heenga en afdaal op de bergen  
om mijn maagdelijkheid te bewenen,  
ik en mijn metgezellinnen.

> Jefta's dochter zou geen bruid worden

en-vertrouwelingen-van-mij	ik	maagdelijkheid <sup>(p)</sup> -van-mij	over	en-ik-huil
met-mijn-vriendinnen	-	mijn-maagdom	-	en-te-bewenen

# Richteren 11

<sup>38</sup> En hij zei: ga!

en hij zond haar voor twee maanden.

En zij ging met haar metgezellinnen

en beweende haar maagdelijkheid op de bergen.

וַיֹּאמֶר לְכִי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנַי אֶתְשִׁים חֲדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא  
en-hij-zegt ga! en-hij-zendt-heen »haar twee-van maanden  
zij en-zij-gaat zij toen-ging voor-maanden twee haar en-hij-liet-gaan ga en-hij-zeide

וַרְעוּתֶיהָ וַתְּבַךְ עַל - בְּתוּלֶיהָ עַל - הַהָרִים  
en-vertrouwelingen-van-haar en-zij-huilt over maagdelijkheid<sup>(p)</sup>-van-haar op de-bergen  
het-gebergte in haar-maagdom - bewenen met-haar-vriendinnen

## Richteren 11

<sup>39</sup> En het geschiedde  
vanaf het einde van de twee maanden  
dat zij terugkeerde tot haar vader  
en hij deed aan haar zijn plechtige gelofte  
die hij had beloofd  
En zij heeft geen gemeenschap gehad  
met een man...

אֶל	-	אָבִיהָ	וַתָּשָׁב	שְׁנַיִם	חֳדָשִׁים	מִקֵּץ	וַיְהִי
vader-van·haar	tot	en- <sup>1</sup> zij-keert-terug	maanden	twee	vanafeinde-van	en- <sup>1</sup> hij-is	
haar-vader	naar	zij-keerde-terug	de-maanden	twee	na	-	

## Richteren 11

<sup>39</sup> En het geschiedde  
vanaf het einde van de twee maanden  
dat zij terugkeerde tot haar vader  
en hij deed aan haar zijn plechtige gelofte  
die hij had beloofd

En zij heeft geen gemeenschap gehad  
met een man...

11:31

... hij zal aan JAHWEH toebehoren  
en ik zal hem doen opstijgen tot opstijgoffer

וַיַּעַשׂ	לָהּ	אֶת־בְּרִיתוֹ	אֲשֶׁר	בְּרָר
en <sup>1</sup> hij-doet	tot <sup>1</sup> haar	» plechtige-belofte-van <sup>1</sup> hem	die	hij-belooft-plechtig
en-deze-voltrok	- aan-haar	de-gelofte	welke	hij-had-gedaan

# Richteren 11

39 En het geschiedde  
vanaf het einde van de twee maanden  
dat zij terugkeerde tot haar vader  
en hij deed aan haar zijn plechtige gelofte  
die hij had beloofd  
En zij heeft geen gemeenschap gehad  
met een man...

בְּיִשְׂרָאֵל  
in-Israël

חֹק -  
statuut

וַתְּהִי  
en-zij-is

אִישׁ  
man

וְהָיָא לֹא - יָדָעָה  
zij-kent niet en-zij

in-Israël een-inzetting en-het-werd met-een-man heeft-gemeenschap-gehad geen zij

# Richteren 11

<sup>39</sup> ... En het werd een inzetting in Israël,

<sup>40</sup> dat van dagen tot dagen

dochter van Israël gingen bezingen  
de dochter van Jefta, de Gileadiet,  
vier dagen in het jaar.

= jaarlijks

> wanneer dezelfde dagen weer terugkeren

יִשְׂרָאֵל	בָּנוֹת	תִּלְכְּנָה	יְמִמָּה	מִיָּמִים	בְּיִשְׂרָאֵל	חֹק	וַתְּהִי
Israël	dochter-van	zij-gaan	dagen-waarts	vanaf-dagen	in-Israël	statuut	en-zij-is
Israëlitische	de-meisjes	gingen	-	dat-jaarlijks	in-Israël	een-inzetting	en-het-werd

# Richteren 11

39 ... En het werd een inzetting in Israël,  
40 dat van dagen tot dagen  
dochteren van Israël gingen bezingen  
de dochter van Jefta, de Gileadiet,  
vier dagen in het jaar.

hetzelfde woord als in 5:11  
> een ode brengen

יִשְׂרָאֵל	בָּנוֹת	תִּלְכְּנָה	יְמִימָה	מִיָּמִים	בְּיִשְׂרָאֵל	חֶק	וַתְּהִי
Israël	dochteren-van	zij-gaan	dagen-waarts	vanafdagen	in-Israël	statuut	en-zij-is
Israëlitische	de-meisjes	gingen	-	dat-jaarlijks	in-Israël	een-inzetting	en-het-werd

בַּשָּׁנָה	אַרְבַּעַת יָמִים	הַגִּלְעָדִי	יְפֶתָח	לְבַת	לְתוֹבוֹת
in-het-jaar	dagen vier-van	de-Gileadiet	Jefta	tot-dochter-van	tot-uitbazuinen-van
in-het-jaar	gedurende-dagen	vier de-Gileadiet	van-Jefta	de-dochter	bezingen



# tweeluik

- eerstgeborene
- kwam uit Mispa  
> bewaking verbond met Jakob
- viert als eerste Jefta's overwinning (opstanding)
- bestemd voor de hoogste plaats
- wordt geen bruid
- twee maanden tussen overwinning en vervulling belofte

## **Jefta's dochter**

**type van ekklesia in de  
tegenwoordige tijd**

# tweeluik

- verworpen door zijn broeders
- vertoevend in de verborgenheid
- omgeven door nietswaardig volk
- totdat het volk in benauwdheid hem vraagt als hun leider

**Jefta in het land Tow  
type van ekklesia in de  
tegenwoordige tijd**

# Romeinen 12

<sup>1</sup> Ik moedig jullie dan aan broeders  
(...)

jullie lichamen te presenteren  
[als] een **levend, heilig offer**,  
welgevallig voor God:  
de logische eredienst van jullie.

<sup>2</sup> En wordt niet gelijkvormig aan deze aeon,  
maar onderga een metamorfose  
in de vernieuwing van het denken....